



MeSHPol

XL Jubileuszowa Konferencja Problemowa Bibliotek Medycznych
Kraków, 11-12 września 2023

Portal MeSHPol – jak w nim pracujemy?

Elżbieta Bohatkiewicz

Biblioteka Medyczna

Uniwersytet Jagielloński - Collegium Medicum

w Krakowie

Etapy odtwarzania wersji polskiej MeSH w Portalu MeSHPol

Odtworzenie wersji polskiej MeSH na podstawie słownictwa polskiego wypracowanego do maja 2016 r. przez biblioteki medyczne w ramach poprzedniej Kartoteki MeSH-PL, tzw. wersja 2015



Kolejne aktualizacje MeSH w obrębie rekordów zmienionych w poszczególnych edycjach rocznych (2016 - 2022) przeprowadzone przez zespół BM UJ CM po uzyskaniu niezbędnych funkcjonalności systemu



Zarchiwizowanie każdej edycji rocznej po zakończeniu niezbędnych modyfikacji („zamrożenie”) w celu wystawienia poszczególnych wersji w odpowiednich formatach dla baz danych PZW UJ CM i PPM oraz katalogów bibliotecznych

Trzy role i uprawnienia w Portalu MeSHPol

administrator

pełny dostęp do bazy

superredaktor

uprawnienia do zatwierdzania tłumaczeń

redaktor

uprawnienia do tłumaczenia i modyfikowania rekordów

Przeglądanie bazy jest dostępne dla każdego bez logowania.

Tłumaczenie i modyfikowanie rekordów odbywa się po zalogowaniu do Portalu. Dostęp może otrzymać każdy, kto zadeklaruje chęć pracy w Portalu według ustalonych procedur.

Logowanie do Portalu

Dostęp do ... (przed zalogowaniem się)



Logowanie



[Strona główna](#) [Szukaj](#) [Aktualności](#) [Pomoc](#)

[Zaloguj się](#)



Witamy w Portalu MeSHPol

[Kliknij tutaj aby przejść do wyszukiwarki](#)

Logowanie jako administrator

Dostęp administratora do ... (po zalogowaniu się)



Strona główna Szukaj Aktualności Spis tłumaczeń Wgrywanie kartoteki MeSH Panel administratora Analityka Pomoc

elab

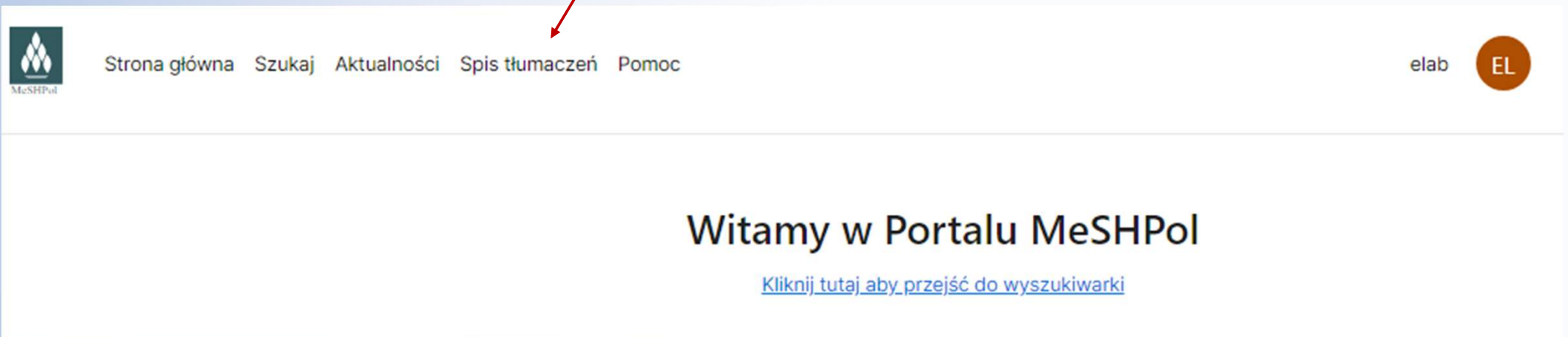
EL

Witamy w Portalu MeSHPol

[Kliknij tutaj aby przejść do wyszukiwarki](#)

Logowanie jako superredaktor i redaktor

Dostęp superredaktora i redaktora do ... (po zalogowaniu się)



The screenshot shows the top navigation bar of the MeSHPol portal. On the left is the MeSHPol logo. The navigation menu includes links for 'Strona główna', 'Szukaj', 'Aktualności', 'Spis tłumaczeń', and 'Pomoc'. On the right side of the header, there is a user profile section with the text 'elab' and a circular profile picture containing the letters 'EL'. Below the navigation bar, the main content area displays a welcome message: 'Witamy w Portalu MeSHPol' followed by a blue hyperlink: 'Kliknij tutaj aby przejść do wyszukiwarki'.

MeSH Descriptor Data 2022

Laryngocele

Zobacz rekord w języku polskim

2022

Pobierz w formacie MARC

Szczegóły rekordu

Kwalifikatory

Struktury Drzewa MeSH

Pojęcia MeSH

Tłumaczenia

Zapisz

Usuń

Zapisz i prześlij do akceptacji

Włącz możliwość edycji

Dostęp tylko dla super redaktora:

Zaakceptuj tłumaczenie

Zażądaj zmian

Przejmij rekord

Podgląd rekordu w języku angielskim

Deskryptor

Laryngocele

Zakres znaczeniowy

Congenital anomalous dilatation of the laryngeal saccule that may extend internally into the airway or externally through the thyrohyoid membrane.

Pojęcia MeSH

Laryngocele

Laryngoceles

Edycja tłumaczenia

Szczegóły

Łacińskie terminy

Polski deskryptor

Laryngocele

Inne polskie formy

Laryngocele

Inne formy

Przepuklina krtani powietrzna

Niejawny:



Powietrzna przepuklina krtani

Niejawny:



+ Dodaj

+ Dodaj koncept

Widok wyedytowanego rekordu:

- można dodać inne formy
- można dodać koncept
- można zapisać i wrócić do pracy po ...
- można zapisać i przekazać do akceptacji
- superredaktor może przejąć rekord do dokończenia

Spis tłumaczeń

„W recenzji” – to rekordy przetłumaczone oczekujące na zatwierdzenie przez superredaktora

Spis tłumaczeń

Skonfliktowane W trakcie **W recenzji** Zaakceptowane

Szukaj

Liczba rekordów: 83

Kliniczne usługi laboratoryjne	descriptors
Wspólne elementy danych	descriptors
Skonfederowane Stany Ameryki	descriptors
Zbiór danych – typ publikacji	descriptors
Szkodliwy zakwit glonów	descriptors
Pracownicze programy zdrowotne	descriptors
Zdrowi ochotnicy	descriptors
Ludzki wirus T-limfotropowy typu 3	descriptors
Immobilizowane kwasy nukleinowe	descriptors
Indukowalny kostymulator limfocytów T - białko	descriptors
Śródoperacyjny powrót świadomości	descriptors



MeSH Descriptor Data 2022

Translational Research, Biomedical

Zobacz rekord w języku polskim

2022

Pobierz w formacie MARC

Szczegóły rekordu

Kwalifikatory

Struktury Drzewa MeSH

Pojęcia MeSH

Tłumaczenia

Status

IN_REVIEW

Zapisz

Usuń

Zapisz i prześlij do akceptacji

Włącz możliwość edycji

Data ostatniej modyfikacji

3 miesiące temu

Wygląda na to, że nie masz dostępu do tej zawartości

Podgląd rekordu w języku angielskim

Deskryptor

Translational Research, Biomedical

Zakres znaczeniowy

The endeavour to traverse a specific step of the translation process of turning an observation in the laboratory, clinic, or community into an intervention that will improve the health of individuals and the public. (from Nat Rev Drug Discov. 2018 July ; 17(7): 455–456.)

Pojęcia MeSH

> Translational Research, Biomedical

Edycja tłumaczenia

Szczegóły

Łacińskie terminy

Polski deskryptor

Medycyna translacyjna

Inne polskie formy

Medycyna translacyjna

Inne formy

+ Dodaj

Redaktor – może tylko podglądać przetłumaczony rekord, ale nie może nic w nim poprawić aż do zatwierdzenia

MeSH Descriptor Data 2022

Pre-B Cell Receptors

2022

Pobierz w formacie MARC

Szczegóły rekordu

Kwalifikatory

Struktury Drzewa MeSH

Pojęcia MeSH

Tłumaczenia

Status

IN_REVIEW

Zapisz

Usuń

Zapisz i prześlij do akceptacji

Włącz możliwość edycji

Dostęp tylko dla super redaktora:

Zaakceptuj tłumaczenie

Zażądaj zmian

Przejmij rekord

Data ostatniej modyfikacji

10 godzin temu przez: gosiasf

Podgląd rekordu w języku angielskim

Deskryptor

Pre-B Cell Receptors

Zakres znaczeniowy

Membrane proteins in precursor B-LYMPHOCYTES (pre-B Cells). They are composed of membrane-bound MU IMMUNOGLOBULIN HEAVY CHAINS in complex with SURROGATE LIGHT CHAINS instead of conventional IMMUNOGLOBULIN LIGHT CHAINS. Only successful

Edycja tłumaczenia

Szczegóły

Łacińskie terminy

Polski deskryptor

Receptory limfocytów pre-B

Inne polskie formy

Receptory limfocytów pre-B

Inne formy

Superredaktor może:

Dyskusja

+ Dodaj komentarz

Możliwe jest prowadzenie korespondencji pomiędzy redaktorem a superredaktorem z poziomu wyedytowanego rekordu

Po zaakceptowaniu

MeSH Descriptor Data 2022

Vena Cava, Inferior

Zobacz rekord w języku polskim

2022

Pobierz w formacie MARC

Szczegóły rekordu

Kwalifikatory

Struktury Drzewa MeSH

Pojęcia MeSH

Tłumaczenia

Status

ACCEPTED

Data ostatniej modyfikacji: 3 minuty temu

Zapisz Usuń Zapisz i przekaż do akceptacji Włącz możliwość edycji

Dostęp tylko dla super redaktora:

Zaakceptuj tłumaczenie Załaduj zmian Przejmij rekord

Podgląd rekordu w języku angielskim

Deskryptor
Vena Cava, Inferior

Zakres znaczeniowy
The venous trunk which receives blood from the lower extremities and from the pelvic and abdominal organs.

Pojęcia MeSH
> Vena Cava, Inferior

Edycja tłumaczenia

Szczegóły Łacińskie terminy

Polski deskryptor
Żyła główna dolna ✓

Inne polskie formy
Żyła główna dolna ⊖

Inne formy

Nadal superredaktor może modyfikować rekord poprzez:

- włączenie możliwości edycji rekordu
- przejęcie rekordu w celu dokończenia tłumaczenia (gdy jest w opracowaniu przez innego redaktora)

Po zaakceptowaniu

Status

ACCEPTED

Data ostatniej modyfikacji

2 dni temu

Zapisz

Usuń

Zapisz i prześlij do akceptacji

Włącz możliwość edycji

Wygląda na to, że nie masz dostępu do tej zawartości

Podgląd rekordu w języku angielskim

Deskryptor

Vena Cava, Inferior

Zakres znaczeniowy

The venous trunk which receives blood from the lower extremities and from the pelvic and abdominal organs.

Pojęcia MeSH

> Vena Cava, Inferior

Edycja tłumaczenia

Szczegóły

Łacińskie terminy

Polski deskryptor

Żyła główna dolna



Inne polskie formy

Żyła główna dolna



Inne formy

+ Dodaj

Redaktor może modyfikować rekord poprzez włączenie możliwości edycji rekordu

Funkcje wspomagające pracę redaktora/tłumacza

Mechanizm kontrolujący powtórzenia terminów.

Możliwość tłumaczenia rekordu etapami - najpierw tylko deskryptor bez tłumaczenia Entry Terms, później uzupełnienie o inne formy polskie.

Wgląd do rekordów w poprzednich latach - w wersji angielskiej i polskiej.

Automatycznie generowane listy rekordów wymagające uwagi.

Kontrola powtórzeń

CONFLICT PRZYCZYNA KONFLIKTU: NEW

rok temu

Zapisz Usun Zapisz i przekaz do akceptacji Włącz możliwość edycji

Dostęp tylko dla super redaktora:

Zaakceptuj tłumaczenie Załadaj zmian Przejmij rekord

Podgląd rekordu w języku angielskim

Deskryptor
Candida auris

Zakres znaczeniowy
A species of yeast in genus Candida. C. auris infection is most often associated with immunocompromised patients in healthcare settings. INVASIVE CANDIDIASIS and colonization pose a treatment challenge when multidrug resistant strains are involved.

Pojęcia MeSH
> Candida auris

Edycja tłumaczenia

Szczegóły Łacińskie terminy

Polski deskryptor
Candida auris

W obrębie tego rekordu istnieje duplikat tego pola

Inne polskie formy

Candida auris

Inne formy

Candida auris

Niejawny:

W obrębie tego rekordu istnieje duplikat tego pola

C auri

- ostrzeżenie o powtórzeniu hasła
- wskazanie miejsc powtórzeń

Tłumaczenie rekordu etapami

Spis tłumaczeń

Skonfliktowane	W trakcie	W recenzji	Zaakceptowane
----------------	------------------	------------	---------------

Liczba rekordów: 163

Wykaz wszystkich rekordów oczekujących na dokończenie tłumaczenia

Status

IN_PROGRESS

Data ostatniej modyfikacji

3 dni temu przez: gosiasf

3 dni temu redaktor gosiasf rozpoczęła prace nad rekordem

Zapisz

Usuń

Zapisz i przełącz do akceptacji

Włącz możliwość edycji

Dostęp tylko dla super redaktora:

Zaakceptuj tłumaczenie

Załaduj zmian

Przejmij rekord

Superredaktor może przejąć taki rekord

Podgląd rekordu w języku angielskim

Deskryptor

Transcription Factor Pit-1

Zakres znaczeniowy

A POU domain factor that regulates expression of GROWTH HORMONE; PROLACTIN; and THYROTROPIN-BETA in the ANTERIOR PITUITARY GLAND.

Pojęcia MeSH

Edycja tłumaczenia

Szczegóły

Łacińskie terminy

Polski deskryptor

Czynnik transkrypcji Pit-1



Inne polskie formy

Czynnik transkrypcji Pit-1



Inne formy

MeSH Descriptor Data 2022

Choroba Hashimoto

Zobacz rekord w języku angielskim

2022



2015

2016

2017

2018

2019

2020

2021

2022

Wygląd rekordu w poprzednich latach

Odwzorowanie oryginalnej struktury:

Trzy poziomowa

pojęcia - deskryptor – askryptory

Pula dozwolonych z każdym deskryptorem kwalifikatorów

Relacje kojarzeniowe i hierarchiczne

Choroby krtani [C09.400] ▾

Ziarniniak krtani [C09.400.232]

Obrzęk krtani [C09.400.313]

Nowotwory krtani [C09.400.369]

Urazy nerwu krtaniowego [C09.400.424] ▶

Zapalenie krtani [C09.400.535] ▶

Laryngocele [C09.400.549]

Rozmięknienie krtani [C09.400.563]

Zwężenie krtani [C09.400.591]

Zapalenie okolicy nadgłośnia [C09.400.840]

Gruźlica krtani [C09.400.860]

Dysfunkcja strun głosowych [C09.400.895] ▾

Skurcz krtani [C09.400.895.500]

Porażenie strun głosowych [C09.400.931]

Zaburzenia głosu [C09.400.940] ▶

Podgląd rekordu w języku angielskim

Deskryptor

Vocal Cord Dysfunction

Zakres znaczeniowy

A disorder characterized by an intermittent abnormal VOCAL CORDS movement toward the midline during inspiration or expiration resulting in upper AIRWAY OBSTRUCTION.

Pojęcia MeSH

> Vocal Cord Dysfunction

> Exercise-Induced Vocal Cord Dysfunction

Zobacz także

Asthma, Exercise-Induced
Dysphonia

Dozwolone zawężenia

- diagnostic imaging (DGm 2027308083)
- krew (m 2027308009)
- płyn mózgowo-rdzeniowy (m 2027308011)
- etiologia chemiczna (m 2027308013)
- klasyfikacja (m 2027308014)
- powikłania (m 2027308015)
- przypadki wrodzone (m 2027308016)
- diagnostyka (m 2027308019)
- leczenie dietą (m 2027308021)
- farmakoterapia (m 2027308023)

Edycja tłumaczenia

Szczegóły

Łacińskie terminy

Polski deskryptor

Dysfunkcja strun głosowych

Inne polskie formy

Dysfunkcja strun głosowych

Inne formy

Dysfunkcja fałdów głosowych

Niejawny:

Ruchy paradoksalne fałdów głosowych

Niejawny:

Zaburzenia ruchów paradoksalnych fałdów głosowych

Niejawny:

+ Dodaj

+ Dodaj koncept

Zachęcamy wszystkich zainteresowanych, a przede wszystkim czynnie korzystających z MeSH w bibliotekach medycznych (katalogujący, pracownicy oddziałów informacji naukowej) do zgłaszania się do współpracy przy polskiej adaptacji MeSH.

Zapraszamy do współpracy

<https://mesh.cm-uj.krakow.pl/>